

### **13. HERZ-JESU UMGANG**

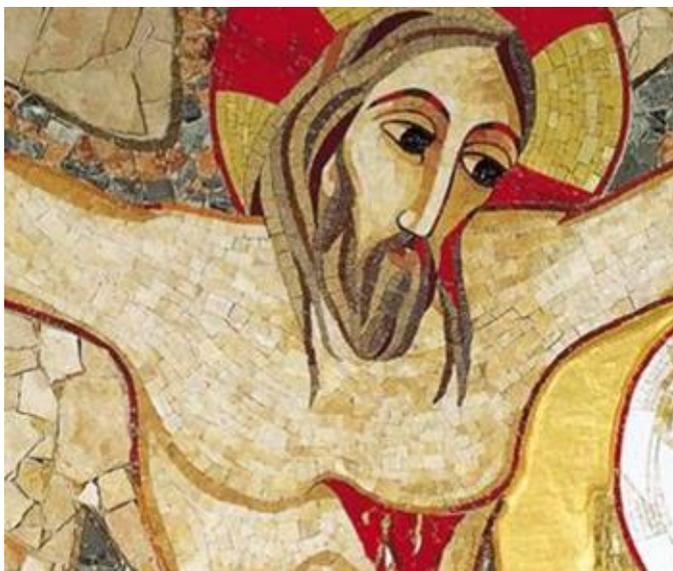
*am 26. Juni 2022 um 20.30 Uhr  
Treffpunkt: Widmann-Brücke Brixen*

### **13. CAMMINO DEL SACRO CUORE**

*26 giugno 2022 alle ore 20.30  
Ritrovo: Ponte Widmann Bressanone*

### **13. PROYESCIUN DL SACHER CÖR**

*ai 26 de jügn 2022 dales ores 20.30  
Post d'incuntada: Punt Widmann Porsenú*



<b>“COSTRUIRE PONTI”</b>	<b>“BRÜCKEN BAUEN”</b>
<b>“INSIEME”</b>	<b>“ZUSAMMEN-”</b>
<b>“CAMMINANDO”</b>	<b>“-GEHEND”</b>
<b>“CONTROCORRENTE”</b>	<b>“GEGEN DEN STROM”</b>
<b>“FINO ALLA SORGENTE”</b>	<b>“BIS ZUR QUELLE”</b>
<b>“DELL’ACQUA VIVA”</b>	<b>“LEBENDIGEN WASSERS”</b>



**Jesu Herz**, dich preist mein Glaube, dich, mein einzig höchstes Gut,  
edler Weinstock, süße Traube, strömend ewge Lebensglut,  
edler Weinstock, süße Traube, strömend ewge Lebensglut.

**Sacro Cuore**, mite e soave, qui mi prostro ai tuoi piè;  
offro a te, con santo ardore il tributo della fe'.

La speranza in te mi resta se infuria intorno il mal.

### **PREGHIAMO...**

**O Dio, pastore buono, che manifesti la tua onnipotenza nel perdono e nella compassione, raduna i tuoi figli dispersi e ristorali al torrente della grazia che sgorga dal Cuore del tuo Figlio, perché sia festa grande nell'assemblea dei santi.**

**Allmächtiger Gott, sieh auf das durchbohrte Herz deines Sohnes, der uns geliebt und sich für uns hingegen hat. Entzünde auch in uns das Feuer seiner Liebe, damit wir in unseren Brüdern ihn erkennen und ihm dienen.**

### **"COSTRUIRE PONTI"**

***Vestitevi, come eletti di Dio, santi e amati, di sentimenti di misericordia, di benevolenza, di umiltà, di mansuetudine, di pazienza.***

*Sopportatevi gli uni gli altri e perdonatevi a vicenda, se uno ha di che dolersi di un altro.*

***Come il Signore vi ha perdonati, così fate anche voi.***

(Col 3, 11 s.)

**“ZUSAMMEN“**

**Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden!**

*Seid untereinander eines Sinnes;*

**strebt nicht hoch hinaus, sondern bleibt demütig!**

*Haltet euch nicht selbst für klug!*

**Vergeltet niemandem Böses mit Bösem!**

*Seid allen Menschen gegenüber auf Gutes bedacht!*

**Soweit es euch möglich ist, haltet mit allen Menschen Frieden!**

(Röm 12, 2.9 f.)

**“CAMMINANDO“**

*Gesù disse ai suoi discepoli:*

**«Se uno vuole venire dietro a me, rinunci a sé stesso, prenda la sua croce e mi segua.**

*Perché chi vorrà salvare la sua vita, la perderà;*

**ma chi avrà perduto la sua vita per causa mia, la troverà.**

*Che gioverà a un uomo se, dopo aver guadagnato tutto il mondo, perde poi l'anima sua?*

**O che darà l'uomo in cambio dell'anima sua?**

(Mt 16, 24-26)

**“GEGEN DEN STROM“**

**Selig, die arm sind vor Gott; / denn ihnen gehört das Himmelreich.**

*Selig die Trauernden; / denn sie werden getröstet werden.*

**Selig die Sanftmütigen; / denn sie werden das Land erben.**

*Selig, die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit; / denn sie werden gesättigt werden.*

**Selig die Barmherzigen; / denn sie werden Erbarmen finden.**

*Selig, die rein sind im Herzen; / denn sie werden Gott schauen.*

**Selig, die Frieden stiften; / denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.**

*Selig, die verfolgt werden um der Gerechtigkeit willen; / denn ihnen gehört das Himmelreich.*

***Selig seid ihr, wenn man euch schmäht und verfolgt und alles Böse über euch redet um meinetwillen.***

*Freut euch und jubelt:*

***Denn euer Lohn wird groß sein im Himmel.***

(Mt 5, 3-12)

**“FINO ALLA SORGENTE...”**

*Al pozzo di Giacobbe Gesù disse alla Samaritana:*

***«Dammi da bere».***

*La donna gli disse:*

***«Come mai tu che sei Giudeo chiedi da bere a me, che sono una donna samaritana?».***

*Le rispose Gesù:*

***«Se tu conoscessi il dono di Dio e chi è che ti dice: “Dammi da bere”, tu stessa gliene avresti chiesto, ed egli ti avrebbe dato dell’acqua viva.***

*Chiunque beve di quest’acqua avrà di nuovo sete.*

***Ma chi beve dell’acqua che io gli darò, non avrà mai più sete, poiché l’acqua che io gli darò diventerà in lui una fonte d’acqua che scaturisce in vita eterna».***

*Gli disse la donna:*

***«Signore, dammi di quest’acqua”...***

(cf. Gv 4, 7 s.)

**“... LEBENDIGEN WASSERS”**

*Am letzten Tag des Festes, dem großen Tag, stellte sich Jesus hin und rief:*

***Wer Durst hat, komme zu mir und es trinke, wer an mich glaubt!***

*Wie die Schrift sagt:*

**Aus seinem Inneren werden Ströme von lebendigem Wasser fließen.**

*Damit meinte er den Geist, den alle empfangen sollten, die an ihn glauben...*

(Joh 7, 37)



**Padre della vita**, noi crediamo in te. Figlio salvatore, noi speriamo in te. Spirito d'amore vieni in mezzo a noi. Tu da mille strade ci raduni in unità. E per mille strade poi, dove tu vorrai, noi saremo il seme di Dio.

**Lehre, Herr, uns lieben**, heile unser Herz; lehre, Herr, uns lieben, so wie du geliebt; nimm das Herz aus Stein von uns, gib ein Herz aus Fleisch, schenk Verzeihung, nimm die Trennung, führ zum Frieden uns! Deine Liebe heilt die Welt, sie besiegt die Angst. Jesus Christus, lehre uns lieben!

### **GEBET ZUR HERZ-JESU-GELOBNISERNEUERUNG**

#### **CONSACRAZIONE AL SACRO CUORE DI CRISTO**

*(Pr.) Lasset uns beten: Herr Jesus Christus, du hast gesagt: "Kommt alle zu mir, die ihr euch plagt und schwere Lasten zu tragen habt. Ich werde euch Ruhe verschaffen. Nehmt mein Joch auf euch und lernt von mir; denn ich bin gutig und von Herzen demutig; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seele."*

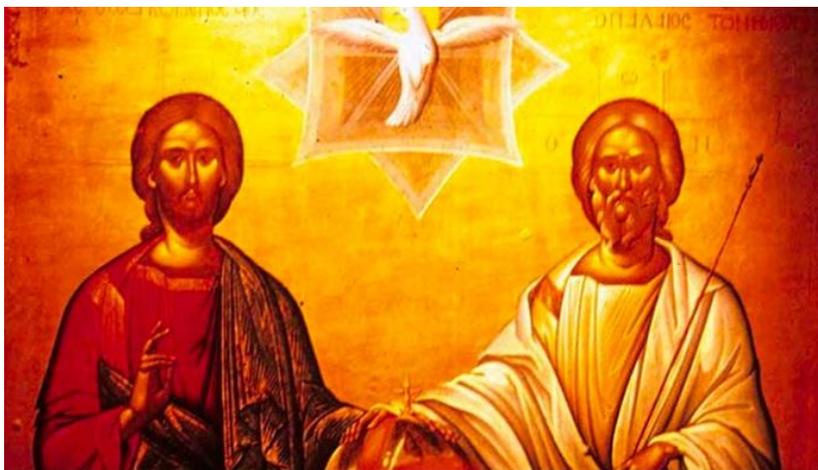
*(Tutti) Signore Gesù Cristo, tu sei diventato uomo per amore nostro. Hai condiviso la nostra vita in tutto tranne che nel peccato. Attraverso la tua passione hai riparato la nostra colpa e ci hai amato fino alla morte in croce. Il tuo cuore trafitto è la fonte, dalla quale sgorgano il sangue della Nuova Alleanza e*

**l'acqua della vita. In te hanno riposto la loro fiducia i nostri antenati e tu li hai salvati nel momento del bisogno. Per questo ci rivolgiamo a te con fiducia.**

*(Alle)* **Wende auch uns deine Liebe zu. Segne uns, unsere Familien und unser Land. Starke uns zum Guten und laß uns dem Bösen widerstehen. Hilf uns, dir in Gerechtigkeit und Frieden zu dienen. Gib uns deinen Geist, damit wir das Land, das du uns zur Heimat gegeben hast, nach deinem Willen gestalten, den Glauben bewahren und ihn als kostbares Erbe weitergeben an unsere Nachkommen. Darum bitten wir dich um der Liebe deines Herzens willen, der wir uns anvertrauen jetzt und in Ewigkeit. Amen.**

**Großer Gott**, wir loben dich; Her, wir preisen deine Stärke.  
Vor dir neigt die Erde sich und bewundert deine Werke.  
Wie du warst vor aller Zeit, so bleibst du in Ewigkeit.

**Te lodiamo Trinità**, nostro Dio t'adoriamo.  
Padre dell'umanità, la tua gloria proclamiamo.  
Te lodiamo, Trinità, per l'immensa tua bontà.



*Papa Francesco - dalla Preghiera di Consacrazione, 25 marzo 2022*

*Papst Franziskus - aus dem Weihegebet, 25. März 2022*

O Maria, Madre di Dio e Madre nostra, noi, in quest'ora di tribolazione, ricorriamo a te.

**Abbiamo smarrito la via della pace.**

**Abbiamo dilaniato con la guerra il giardino della Terra, abbiamo ferito con il peccato il cuore del Padre nostro, che ci vuole fratelli e sorelle.**

Madre santa, tu ci ricordi che Dio non ci abbandona, ma continua a guardarci con amore, desideroso di perdonarci e rialzarci.

**Ricorriamo dunque a te, bussiamo alla porta del tuo Cuore: vieni a soccorrerci e consolarci. Ripeti a ciascuno di noi: "Non sono forse qui io, che sono tua Madre?"**

Estingui l'odio, placa la vendetta, insegnaci il perdono.

**Liberaci dalla guerra, preservava il mondo dalla minaccia nucleare.**

***O Maria, Mutter Gottes, die du auch unsere Mutter bist, wir kommen zu dir in dieser Stunde der Bedrängnis.***

*Wir sind vom Weg des Friedens abgekommen.*

*Mit Kriegen haben wir den Garten der Erde verwüstet, mit unseren Sünden haben wir das Herz unseres Vaters verletzt, der will, dass wir Brüder und Schwestern sind.*

***Heilige Mutter, du erinnerst uns daran, dass Gott uns nicht verlässt, sondern stets mit Liebe auf uns schaut, mit dem Wunsch, uns zu vergeben und uns aufzurichten.***

*So kommen wir zu dir und klopfen an die Tür deines Herzens. Sag uns immer wieder neu: „Bin ich denn nicht da, ich, die ich deine Mutter bin?“*

***Beende den Hass, besänftige die Rachsucht, lehre uns Vergebung.***

*Befreie uns von Krieg, bewahre die Welt angesichts der nuklearen Bedrohung.*

Le tue mani materne accarezzino quanti soffrono e fuggono sotto il peso delle bombe.

**Il tuo abbraccio materno consoli quanti sono costretti a lasciare le loro case e il loro Paese.**

Il popolo ucraino e il popolo russo, che ti venerano con amore, ricorrono a te, mentre il tuo Cuore palpita per loro e per tutti i popoli falciati dalla guerra, dalla fame, dall'ingiustizia e dalla miseria.

**A te consacriamo l'avvenire dell'intera famiglia umana, le necessità e le attese dei popoli, le angosce e le speranze del mondo.**

Attraverso di te si riversi sulla Terra la divina Misericordia e il dolce battito della pace torni a scandire le nostre giornate.

**Hai tessuto l'umanità a Gesù, fa' di noi degli artigiani di comunione.**

Hai camminato sulle nostre strade, guidaci sui sentieri della pace.

Amen.

***Lieblose mit deinen mütterlichen Händen alle, die leiden und vor den Bomben fliehen.***

*Lass alle, die ihr Zuhause und ihr Land verlassen müssen, in deiner mütterlichen Umarmung Trost finden.*

***Das ukrainische Volk und das russische Volk, die dich liebevoll verehren, kommen zu dir, und dein Herz schlägt für sie und für alle Völker, die unter Krieg, Hunger, Ungerechtigkeit und Armut leiden.***

*Dir weihen wir die Zukunft der ganzen Menschheitsfamilie, die Nöte und Erwartungen der Völker, die Ängste und Hoffnungen der Welt.*

***Die göttliche Barmherzigkeit ergieße sich durch dich über die Erde und der liebliche Herzschlag des Friedens bestimme wieder unsere Tage.***

*Du hast das Menschsein in Jesus eingewoben, so mach auch uns zu Handwerkern der Gemeinschaft.*

***Du bist auf unseren Wegen gewandelt, geleite uns auf den Pfaden des Friedens.***  
***Amen.***